



托多尔·日夫科夫

关于保加利亚加速国民经济发展，
提高人民的物质和文化水平，
改组国家和经济领导的报告

世界知识出版社



2 017 5604 6

968

托多尔·日夫科夫

关于保加利亚加速国民经济发展，
提高人民的物质和文化水平，
改组国家和经济领导的报告

1959年3月10日在国民会议
第三次会议上的报告



世界知识出版社

1959年·北京



2 017 5604 6

· ТОДОР ЖИВКОВ

ОБ УСКОРЕНИИ РАЗВИТИЯ НАРОДНОГО
ХОЗЯЙСТВА, ПОВЫШЕНИИ МАТЕРИАЛЬНОГО
И КУЛЬТУРНОГО УРОВНЯ НАРОДА И
ПЕРЕСТРОЙКЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО
И ХОЗЯЙСТВЕННОГО РУКОВОДСТВА

Издательство литературы
на иностранных языках
София 1959

根据保加利亚外文出版社1959年版译出

托多尔·日夫科夫

关于保加利亚加速国民经济發展，
提高人民的物質和文化水平，
改組国家和經濟领导的报告

出版者 世界知識出版社
(北京干面胡同27号)

北京市書刊出版业营业許可証出字第101号

印刷者 北京工人日报印刷厂

發行者 新华書店

定 价 每 本 三 角

开本787×1092公厘 1/32·印張3 1/2·字数68,000

1959年7月第1版 1959年7月北京第1次印刷

統一書号3003·413

目 录

一、关于改組和进一步改进国家机构的工作和国民 经济的领导.....	10
1.改組国家机构和国民经济领导的基本原则.....	10
2.国家机构的組織和形式以及国民经济的领导.....	14
3.关于进一步改进国民经济的計划与财务工作和 职工劳动报酬問題.....	28
二、关于进一步巩固和发展农村合作化制度的問題	40
1.关于对农业生产合作社生产技术服务的形式和出售农业 机器給农业生产合作社的問題.....	43
2.关于取消国家农产品义务交售制和建立农产品統一收購 制度的問題	45
3.关于农业生产合作社中的劳动报酬以及在城市和农村逐 步实行統一的劳动报酬办法的問題	47
三、进一步提高人民的物質和文化生活水平的远景	57
四、关于1959—1962—1965年时期扩大再生产的 新速度和新規模	68
工业.....	69
1.冶金工业和机器制造业.....	69
2.煤炭工业和动力工业.....	71
3.化学工业.....	72
4.建筑材料.....	74
5.輕工业和食品工业.....	74
农业.....	77
运输业.....	78
五、进一步发展保加利亚的科学并提高其在社会主义 建設中的作用	81

代表同志們！

保加利亞共產黨中央委員會和保加利亞人民共和國部長會議提請國民議會本次會議討論和批准的關於加速發展國民經濟、提高人民的物質和文化生活水平、改組和改進國家和經濟領導的措施，對我國的經濟和社會發展有着重大的意義。這些措施是保加利亞共產黨第七次代表大會決議的具體化和進一步的充實。

從召開第七次黨代表大會到現在還不到一年，但是在世界上和保加利亞國內卻發生了極其重大的事件。

最近時期國際生活中最重大的事件，無疑地是蘇聯共產黨第二十一次非常代表大會，這次大會開辟了蘇聯發展的新階段——全面展開共產主義建設的階段。代表大會所通過的發展蘇聯國民經濟的七年計劃（1959—1965年）是一個偉大的、創造性的綱領，不僅對蘇聯和其他社會主義國家的進一步發展有着重大的意義，而且對全世界歷史的整個進程也有重大的意義。這個綱領的實現，將是以蘇聯為首的社會主義陣營的新的、巨大的、具有歷史意義的勝利，它將使世界社會主義體系對資本主義體系占有更大的優勢，將進一步加強全世界的和平力量。

正如最近三年來在我們黨的工作中，在我國的全部政

治、国家和經濟生活中，苏共第二十次代表大会的決議都得到了反映一样，毫無疑問，苏共第二十一次代表大会的決議对我国的全面發展也将發生日益強烈的影响。保加利亞共产党無論过去、現在和将来都在學習苏联共产党的具有世界历史意义的丰富經驗。現時，在自己的工作过程中，保加利亞共产党，也要从苏联共产党第二十一非常代表大会的工作中为自己作出必要的結論。苏共第二十一次代表大会的各项決議和尼·謝·赫魯曉夫在大会上所作的卓越的報告，——報告中以列宁式的气魄描畫了苏联共产主义建設的途徑和具体任务，并且創造性地探討了馬克思列宁主义理論的重要問題——都将成为指导保加利亞共产党及其中央委员会、指导保加利亞政府进行我国社会主义建設斗争的行动指南。毫無疑問，我国人民从苏联共产党第二十一次代表大会的決議中得出結論以后，将会更迅速地、信心百倍地沿着社会主义和共产主义的道路前进。

根据苏共第二十一次代表大会的決議和赫魯曉夫同志的報告中所提出的理論問題的观点来看，很清楚地可以看出，我們目前討論的我們党中央和政府为进一步發展我国社会主义所采取的措施，是如何的正确。

保共第七次代表大会以后，在我国掀起了一个声势浩大的全民热潮，城乡人民群众空前地發揮了創造性和主动精神，他們将自己的精力集中于提前完成第三个五年計劃和在国家的經濟發展中实现大跃进。

大家知道，保共中央十月、十一月和一月全会提出了下列任务，即：爭取不是在五年內，而是在三、四年內按所規定的产品产量和国民收入指标完成第三个五年計劃，創立我国生产力發展的新的、較高的速度，并在这个基础上进一步

提高人民的物質和文化水平，这些任务得到了我国全体人民的贊同，并且掀起了完成这些任务的全民运动。

在三、四年內完成五年計劃这个口号，深入了人民群众的心，变成了强大的物質力量，因为这是我国社会發展所产生的现实口号。

决定全民性的高漲和使第三个五年計劃提前完成的任务能成为现实的主要因素是什么呢？

这些因素如下。

第一个因素，是社会主义社会制度在城市和乡村中的胜利，国民經济的經濟和技术潜力的增長、加速我国社会主义建設的巨大后备力量的存在。

保共第七次代表大会曾指出，保加利亞人民在共产党的领导下取得了历史性的胜利，在国家的經濟發展上，在工业、农业、教育、科学和文化的發展上，以及在福利的提高方面，都获得了巨大的成就。在人民政权的年代里，国家的社会主义工业化有了極大規模的开展，本国的重工业和輕工业已經建立并且正在發展中。1958年，保加利亞人民共和国工业总产量比1948年大約增長了三点三倍。

农业發展中也發生了偉大的历史轉折。党创造性地运用了列宁的合作社計劃，从而保證了农村中的社会主义的胜利。在农业的社会主义改造和其现代技术装备的基础上，农业生产量日益扩大，农业的总产量和商品产量日益增長。

我国的文化革命也在順利地进行着。居民的文化水平和普通教育水平不断地提高。目前全国学校大約有一百三十万人在學習。有四万多名大学生在二十所大学中受教育。1958年大約有二十万零五千受过高等和中等教育的事

家在国民經济部門中工作,比1951年增加了一倍,科学工作者的人数也相应地增加了将近七倍。

由于国家工业化、农业合作化、剝削阶级和人剝削人的現象的消灭,以及由于文化方面的巨大成就,社会主义在我国胜利了,新的、社会主义的社会制度和国家制度建立起来了。在我国的社会主义社会里,新的社会关系占了统治地位,新的社会发展規律在起着作用。

保加利亚共产党在人民群众的积极支持下,特别是在保共中央四月全会以后,采取了極其重大的措施,来进一步发展国民經济,巩固社会主义社会制度和国家制度,不断提高人民福利,增加保加利亚人民共和国对世界社会主义体系在經济竞赛中战胜世界资本主义体系的贡献。

我們在建設社会主义的斗争中所取得的这些成就,是决定我国日益扩大的全民性高涨的强大因素。

决定五年計划提前完成的现实性的第二个因素,是人民群众的文化、觉悟和积极性的迅速提高,党员干部和全党在领导国家政治、經济和文化生活方面积极性的不断提高和經驗的不断丰富。

决定提前完成五年計划的现实性的第三个因素,是保共中央四月全会后,党内和国内所形成的新局面。四月全会对我国的发展具有历史意义。它结束了过去对党及其作用估計不足的情况,消除了違反列宁式的领导标准和原則的現象,以及实际工作中的主观主义、教条主义和宗派主义的因素。四月全会撤銷了某些有片面性的決議,并且糾正了經济方面,特别是农业方面的一些严重缺点,这些缺点孕育着危险的后果,可能阻碍社会主义建設的进一步发展和劳动人民福利的提高;四月全会恢复了合作社社員从农产

品增产中获得物质利益的原则，并且提高了这一原则在国民经济其他部门中的作用。在四月全会以后，中央委员会和全党完全有根据地坚决反击了个别人想破坏党的统一和纪律的企图，批判了政治和经济生活中的小资产阶级混乱思想，蛊惑行为和无原则现象，冒险主义和浮躁倾向，因为这些也会给国民经济带来不可挽救的损失。所有这一切措施，更加巩固了人民道德上和政治上的团结一致，使得人民更紧密地团结在党和中央委员会的周围，并创立了有利于及时解决经济、国家和文化生活中迫切问题的创造性环境，打开了过去遏阻着人民群众的创造积极性和主动性的激流的堤坝。

决定提前完成五年计划的现实性的第四个因素，是世界社会主义体系的日益强大和普遍高涨，我国同其他社会主义国家、首先是同苏联互助合作的日益增长的可能性。互助是社会主义阵营国家合作的规律，是我国在短短的历史时期内在发展生产力、科学、技术和文化的事业中实现空前跃进的强大杠杆之一。毫无疑问，苏共第二十一代表大会批准的苏联七年计划将会进一步巩固、加深和扩大社会主义国家之间的相互关系，进一步发展国际社会主义分工过程，这种分工的基础是每个社会主义国家的民族利益同整个社会主义阵营的巩固和发展的共同利益和谐地结合在一起。

决定提前完成五年计划的现实性的第五个因素，是我国的社会主义建设是在良好的国际条件下进行的。尼·谢·赫鲁晓夫在苏共第二十一代表大会上所作的报告中，对目前的国际形势作了深刻的、马克思列宁主义的分析，指出并科学地论证了现代世界发展的远景和趋向。苏联七年

計劃的完成，整個社會主義陣營的普遍高漲，帝國主義的內部和外部所有矛盾的加深和尖銳化，世界和平力量的增長和鞏固，這一切將會進一步改變社會主義和資本主義實力的對比而有利於社會主義，將會保證更良好的條件來鞏固世界和平。有利於和平和社會主義的新的力量的對比關係將明顯到這樣的程度，以致帝國主義者將會被迫放棄發動新戰爭的計劃。雖然在世界上一定的地區資本主義還將繼續存在，但人類社會生活中消除世界戰爭威脅的現實可能性正在產生。但是，不能輕視帝國主義者現在發動戰爭的危險性仍然存在這一事實。如果帝國主義侵略者企圖發動戰爭，社會主義的力量足以給予他們以致命的打擊。帝國主義陣營對社會主義陣營所採取的任何冒險行動，只能加速資本主義制度的徹底毀滅。

這就是在我國創立了新的局面和新的條件，使我們能夠加速我國生活各個方面的發展的國內和國際因素。生產力方面的革命性的躍進及生產關係上的相應變化，就是我國社會經濟發展在向共產主義過渡的準備過程中的特點。

爭取在三、四年內完成第三個五年計劃的全民運動，其規模愈來愈擴大，並且已經取得了初步的實際結果。在運動發展的過程中，新的可能性和潛力不斷地被發現，証實了保共中央十月、十一月和一月全會所提出的任務，是可以完成的。如果讓人民發揮自己的智慧和創造力，他們就可以創造奇蹟。在爭取提前完成五年計劃的鬥爭中，他們還將作出更多的卓越的事跡！

由於出現了爭取提前完成五年計劃的全民運動的高潮，因而必須確定國民經濟發展的新的速度。我們工作中的某些缺點和弱點，對國民經濟領導的要求和形式之間的

某些不協調的地方，生产力的現有水平和領導的某些方面之間的矛盾等問題，也都明显地表現出来了。

社会主义社会并不是一种僵化的、不变的、永恒的东西。社会主义社会是不断發展和日臻完善的、生气勃勃的社会，它在向共产主义發展的过程中不断地創造新的形式、方法和手段，将科学的共产主义的偉大理想变成活生生的事实，力求更充分地滿足人民的日益增長的需要。

我們党的經濟政策的客觀基础，是生产关系要适合生产力性質的規律。只有在这种适应的条件下，經濟形式才能最有效地促进生产力的發展。在社会主义社会中，这个規律是通过由共产党領導的人民群众的有計劃的、自覺的活动来实现的。在揭露了不断增長的生产力和生产关系的某些陈旧方面之間的矛盾以后，党和社会主义国家完全自覺地采取措拖来改进生产关系，使生产关系适合于生产力發展的程度。

鉴于今后生产力的迅速發展和劳动人民的物質和文化需要的不断增長，党中央和政府認為有必要采取一些措施和确定新的速度，来加速我国社会主义經濟的發展，提高人民的物質福利，發展我国科学和巩固科学与生产的联系，改組国家机构，并且創造完全符合我国社会主义發展的具体条件和需要的国民經济领导形式和方法。

由于这些問題是極其重要的，党中央委员会决定提交全民进行討論。

对提綱中提出的关于加速国民經济發展、改善人民的物質狀況和改組国家領導和經濟领导等措拖所进行的全民討論說明了什么呢？

为了解释和討論提綱，各企业、农业生产合作社、建筑

工地、机器拖拉机站、国家和經濟机关、科学研究所和学校以及人民軍部队，共举行了三百二十万多人参加的六万八千多次大小會議、集体閱讀和座談等。單是在大約四万次的會議上就有将近十万人發了言，提出他們的看法、建議和补充意見。截至本年2月26日为止，在口头的發言、报刊發表的文章和有关方面接到的信件中，就提出了約三万八千項建議。大家知道，对提綱的全民討論曾充分地反映在我国的报刊上。仅“工人事业报”就收到了三千五百多項建議，其中有七百多項已經發表了。

从这些材料中可以看出劳动人民積極地参加了提綱的討論，这是真正全民的討論。这种討論是在真正地实行社会主义民主、自由交換意見，批判地和創造性地对待討論的問題的情况下进行的。提綱的討論掀起了人民的劳动積極性和政治積極性的新高潮。

全民討論提綱的事实，又一次地表明了我国人民牢不可破地團結在党中央委员会和政府的周圍，團結在保加利亚共党政策的周圍，表明了劳动人民决心实现保加利亚共产党的指示的堅毅不屈的意志。

全民討論証明：劳动人民一致贊同和完全拥护提綱中所提出的措施，把它們視为自己的切身大事；他們認定这些措施是加速我国社会主义建設、大大提高人民物質和文化水平的宏偉的并能实现的計劃。

在全民討論提綱的过程中，曾提出了許多合理的、宝贵的建議，按其性質可分为三类。

第一类，是涉及到同提綱中所拟定的个别措施有关的重要問題的建議，现在就应当加以考虑。在我的报告中將談到这些建議。

第二类，是部長會議、國家計劃委員會、貿易部、財政部及其他部門應當進行補充研究的合理化建議。

第三類，最多的都是有關地方性質問題的建議，這些建議應由州黨委會、州人民委員會和其他地方機構加以研究和考慮。黨的地方機關和國家機關應當特別重視這些建議，應當深入地加以研究和整理，並採取一切措施來實現其中最合理的建議。必須保證經常監督這些建議的執行，並將執行情況通知勞動人民會議。

我代表黨中央委員會和政府向參加全民討論的所有男女公民表示衷心的感謝，他們以自己的建議、補充意見和批評，對明確提綱中所制定的措施作出了貢獻，對改進我國黨、國家和經濟的全部工作起了促進作用。

提綱的全民討論鮮明地表現了我國人民廣泛而直接地參加解決我國經濟發展、國家和經濟管理的根本問題，明顯地證明了我們社會主義制度的高度民主化。黨和政府對勞動人民的建議和批評意見，一向是很重視的。共產黨不僅教導群眾，而且也向群眾學習，不斷加強自己與勞動人民的聯繫。在解決重要的國家問題時，必須和人民商量，依靠人民的集體智慧。在討論和解決對我國的發展或對勞動人民的物質福利有着重大意義的問題時，應當廣泛地運用這一方法。

代表同志們，我們相信，在你們的發言中會提出建議和意見來補充這個報告的。毫無疑問，國民議會根據全民討論的資料來通過的法律，我國人民將會以非常滿意的心情和無比的热情加以接受，它將使爭取提前完成五年計劃的全民運動更大規模地开展起來。

一、关于改組和进一步改进国家機構的工作和国民經濟的領導

1. 改組国家机构和国民經濟領導的基本原則

同志們！

我国国民經濟的巨大成就、生产力的發展、中央和地方干部的成長，創造了新的社会和經濟条件，要求进一步改进国家和經濟領導的机构、形式和方法。

現有的国家机构的体制和現有的經濟領導的組織是有历史根据的。在从资本主义向社会主义过渡的条件下，这些机构能够集中力量于国家社会主义工业化，从而在国家社会主义工业化的事业中，在农村合作化制度取得胜利的事业中，在我国順利地發展社会主义文化革命的事业中起了巨大的積極作用。

但是現在，当社会主义在城市和乡村取得了胜利，国民經濟提高到了新的阶段的时候，現有的国家和經濟管理的机构和形式已經不能保証生产得到必要的、具体的和有效的領導，它們在开始产生不良的結果，阻碍社会主义經濟的进一步發展和劳动人民更全面地参加国家和經濟的管理。

在現阶段，国家和經濟領導的組織、机构和方法的主要缺点是什么呢？

第一，在国家 and 国民經濟領導中存在着層次重叠的現象，这种情况的存在，在目前的条件下是无法說明理由的。在工业中存在着下列系統：企业、管理局、有关部、部長会

議。农业、地方工业和貿易系統有：企业、县人民委员会、州人民委员会、有关局、有关部、部長會議。工业分散在許多部和部門之間。許多工业企业虽然在生产上彼此有着紧密的联系，而且还在同一个州、县或城市内，但是，它們仍然作为独立的生产單位存在。在許多情况下，它們之間的联系只有通过中央才能实现。建筑和安装企业的系統，也存在着严重的分散和重叠現象，使建筑和安装的費用增高。

这种層次重叠的复杂系統，使国家和經濟机构严重地脱离了生活和生产需要，使中央和地方的机构过分臃腫，助長了文牘主义和官僚主义的領導作風，产生了不必要的重复，从而阻碍了問題的迅速有效而具体的解决。本位主义及其后果和不从国家观点出發来解决一些重大的国民經济任务，是現在国民經济领导体系中的主要缺点。

第二，商业網的过分專門化和零售商店商品供应制度的复杂、批發和零售商业組織相互关系中的一些缺点、在商品从生产者向消費者运送过程中的环节过多、在同一个居民点存在若干个平行的批發商业組織，以及国民經济的物質技术供应中的缺点，这一切都阻碍了商品的正常周轉过程，拖延了商品的銷售，增加了对运現象，提高了商业費用和妨碍了对居民的經常供应。

第三，国民經济的計劃、財政和劳动报酬制度中也存在着严重的缺点。这就是过份的集中、本位主义和文牘主义，不善于使中央主动性和群众的主动性結合起来，在制定經济計劃时，不善于利用当地發現的潜力和可能性。

这一切，要求对国家和經濟领导实行根本的改組，要求改变它的系統和組織形式，以便使生产力能够充分自由地發展，使人民群众能够充分自由地發揮主动精神、創造積極

性和首創精神，使我們能够更迅速地前进，更充分地挖掘和利用內在的潜力，加速社会主义建設，并且在較短的历史时期內保証居民能享受丰裕的物質福利。实行这样的国家和經濟領導的改組是必須的，这符合于社会主义建設在現阶段的任务，而使我們能更充分地利用社会主义社会制度和社会主义計劃經濟的巨大优越性。

应当根据哪些主要原則来改組我国国家机构和国民經濟的領導？

第一，我們的国家和国民經濟的組織的基本原則过去是、現在仍是列宁的民主集中制原則，也就是在主要問題上，中央領導同地方机构和人民群众發揮最大的主动性相結合，同劳动人民越来越積極地参加国家管理和經濟領導相結合。

列宁的民主集中制原則完全証實了它的正确性，并且在苏維埃国家的建設和領導中，在建立苏維埃国民經濟的事业中，在其他社会主义国家的建設和領導中，在我国国家、經濟和文化建設中都表現了偉大的生命力。列宁的民主集中制原則是以社会主义制度的性質为根据的，在社会主义制度下生产資料归社会所有，对国民經濟的領導是由社会主义国家即人民来实现的。社会主义建設的全部經驗証明，民主集中制是由統一的意志，即党的意志所引导和領導的国家生活和社会主义經濟基础的基础，而共产党在自己的多种多样的活动中都是从馬克思列宁主义立場出發，并考虑到社会發展的客觀規律的。

列宁的民主集中制原則，既反对国家、經濟和文化生活中的过份集中，也反对其过份分散。

过份加强国家和經濟领导中的集中制——我們現在存在的缺点——意味着什么呢？这意味着阻碍和包办代替人民群众和地方领导机关的主动性；养成他們袖手等待上級的現成决定的習慣，助長了官僚主义的因素、文牘主义的工作作風和对待問題的本位主义态度。

如果極度地削弱集中制而过份加强国家和經濟领导中的地方分权，这又意味着什么呢？这意味着造成劳动、資金和物質力量分散和失去平衡，意味着从根本上破坏社会主义經濟的計劃原則，使无政府主义、地方主义和本位主义的思想泛滥。

在我們的实践中，对于集中和民主——列宁的民主集中制原則的两个方面——不应割裂开来片面地看，而应当永远看作一个有机的辯证的統一體，从相互联系和相互結合的观点来看，它的具体內容是由解决某种問題和任务时的各种不同环境和各种不同条件所决定的。否則工作就会遭到严重的失敗。集中和民主之間的正确結合决定着国民經濟领导的水平和質量。

因此，在进行国家和經濟领导的改組时，必須保証这种集中和民主的結合，使它能最大限度地促进社会主义建設在目前發展阶段的实际任务的解决。

第二，在对国家和經濟领导进行改組时，应最大限度地适当限制按專業特点集中行政管理，应当成立行政經濟州，建立按地区特点的国家领导和經濟领导。这也就是说，国民經濟的实际领导权，将由各部和主管机关移交給各地方的领导机关——州人民委员会，国民經濟的领导重心将轉移到地方——州，以便使經濟领导机构接近于企业，接近于生产，接近于社会主义建設的各个部門。